

## Foreword

Research Papers - English

The number and range of articles in this issue of *Polyglossia* is greater than ever before. The aims of **James Blackwell**'s article are to explain how L2 reading can be taught through an appreciation of text structure, as well as to highlight the shortcomings of popular reading course books in this area of instruction. Concentrating on the *main idea*, he shows how students can learn to recognize the main idea through an understanding of genre and text structure. This paper will appeal to anyone interested in the practical applications of Systemic Functional Linguistics and reading pedagogy. The contribution from **Chris Haswell and Richard Lee** describes the development of a method of measuring the note-taking ability of Intermediate English students and its use in providing more tailored instruction to students in taking organized notes. This article includes practical ideas for any language instructors and other teachers wanting to provide support to students taking lectures in an L2. **Huang Jianbin and Zhao Yue** offer similarly practical advice to those interested in task-based language learning, in particular course designers and course book writers. In their approach, they apply a model based on Willis (1996), and show how the target learners' interests can guide individual task design. **Yong Zhai**'s paper examines parsing strategies and the relative effects of non-linguistic and linguistic strategies in processing subject control sentences in Chinese. The results of the experiment conducted on native English speakers learning Chinese are illuminating in that they show a gradual shift away from non-linguistic strategies towards linguistic strategies, mirroring the development of strategy use by native Chinese speakers. **Sei Isomine** reports on the effects on the study abroad experience of Japanese students in America of fraternity and sorority membership, as well as its impact on their language learning, e.g. in terms of fostering communicative confidence and interpersonal communication skills. His paper offers valuable insights to anyone running an overseas programme for L2/FL students. The contribution from **Ong Shyi Nian, Musaeu Talaibek and Jamila Mohd** reports on an error-analysis assessment of the lexical selections made when writing a short essay of a single Japanese learner of Bahasa Melayu studying at a Malaysian university. The paper offers compelling arguments for using error analysis in the language classroom in order to better appreciate learner difficulties and subsequently, to provide targeted instruction. **Yu Shulin** reports on the use of peer feedback related to L2 writing by Chinese EFL teachers and their attitudes towards this practice. The paper focuses on the benefits of peer feedback for learners, and provides some useful ideas about how it can be successfully conducted, but also recognizes that not all instructors implement such feedback with their classes, some displaying skepticism about its educational merits. **Peter Roux**'s contribution re-examines the role of associative language learning in lexical acquisition, comparing the word associations of a group of Japanese English speakers and a group of native English speakers. This paper will be relevant to all who are interested in vocabulary acquisition and the cognitive processes involved in that. Finally, the paper from **Ruth Guo** reports on the use of video data in helping graduate students to enhance their presentation skills, finding that access to this data positively impacts on the students' performance compared to those students who were not afforded this learning resource.

2007年に自ら行った蔡橋方言調査から**王振宇**は方言ヴォイス論を収穫している。動詞から転じた前置詞「担」「把」「着」三者が態表現に果たす役割と意味用法の違いを解明して、深刻な文法論を結晶させている。王振宇が積み上げてきた方言研究の作業は近く公刊書として世に問われると聞く。**張文青**は中国語アスペクト助詞「着」の用法に重要な照明を当てている。「着」解釈をめぐる新旧の学説を洗い出しその諸相を記述したのちに、議論はやがてこれをどう教えるかに踏み込んでいく。文法研究の成果を教授法改善に奉仕させることが張文青の一貫した関心であるようだ。**鄧凌志**は授業学的な匂いのかぐわしい論考を寄せてくれた。中国語可能補語の教え方を単一主題として、独自調査をもとに現状打開の道筋をさぐっている。可能補語表現を避けようとする学習者心理に言及し、(避けて)別表現で間に合わせようとする安易な姿勢を厳しく戒めたところに論者の中国語専門家らしい眼光の鋭さがうかがえる。**李晶波・趙煒宏**は中国語における外来語受容の二様態(意識と音訳)にかかわって、近年とみに目立つようになった両様態併立状態に関心を寄せる。研究者としての資質の豊かさを感じさせる着眼だ。中国語話者一般が両様態に対して抱くイメージの違いをとらえることを目的に、アンケート調査を実施している。**牧野美希**の韓国語習得論は(日本人学習者を念頭に)漢字語彙を光源とすれば韓国語語彙は馴染みやすくなることを教える。韓国語語彙のほぼ半ばが漢字語彙であってみれば、利用しない手はないと誰しも納得するであろう。付録資料に載る日韓共通の漢字語彙一覧はちょっとした壮観であり、牧野教案の手ざわりがよく出ている。**須藤潤**は日本語習得のさなかにある留学生を対象にアクセント・イントネーション学習に関する意識調査を実施。結果分析の結果、「自己・周囲消極型」から「重要性認識型」までの四種学習者タイプを特定している。ガードナー、ランバート以来の動機づけ研究の系譜に属する。**杉田欣二・趙煒宏・張文青・王振宇・呉青姪・胡興華・李小捷**は2012年度大学助成FDプログラムに参加した中国語教員九名のうちの七名である。北京語言大学の協力を得て行われた教育力向上計画の様相を報告している。中国語教授陣の現時の勢いが横溢する活動報告となっている。アイヌ民族固有の修辞技法である「交差対句」へのこだわりがこのところの**大喜多紀明**の情熱を形成しているようだ。前稿(ポリグロシア 23巻所載)では談話資料を用いて、今回は推敲された書記資料を用いて、同技法がアイヌ語話者の運用する日本語にも投影されることを確認している。

研究論文(日本語)

Reports on Teaching Practices	<p>In this issue, there is one report on teaching practice in English. It is a longitudinal study by <b>Yoko Kusumoto</b> in which she evaluates a pre-enrollment English program. She describes the changes made to its management primarily by improving the channels of communication between the key stakeholders in the program. This paper provides a number of invaluable lessons in how to manage such programs to maximize their transparency, and therefore, their effectiveness.</p> <p>小島直子・佐藤洋一郎・Monica Hamciuc の報告は 2012 年度秋セメスターに実験的に試みられた「ブリッジ・コース」の概況を伝えるものである。執筆者たち（学科担当教員 1 名、EFL 担当教員 2 名）をこのティーム・ティーチングに駆り立てたものは大学をおもう至情であったろう。“1 大学 2 キャンパス”とも揶揄される現状を突破しないかぎり国際大学に未来はないという切迫した危機意識があったにちがいない。もうひとつの共著は寺嶋弘道・板橋民子・佐々木美江・戸坂弥寿美による日本語「ビジター・セッション」実践報告である。地元市民の経験を教育目的（大学日本語教育）に伝えさせるしくみとして定着しているが、国際交流のための機会として市民の好評を得ているうえに、学生が“習う日本語”ではなく“使う日本語”を経験する場としても貴重な役割を担っていることがわかる。大橋克洋の書きものは 2012 年度に行われた言語学講義の掘り起しである。過去の言語的遺産は死することをせず、どこまでも言語共時態の中にとどまってその養分でありつづけると語っているようにみえる。構造主義言語学（有標理論）、歴史言語学（斉一性原理）、言語教育・習得論のかけ合わせのなかで共・通時主義という主題が押し出されている。</p>	実践報告（日本語）
Acknowledgment	<p>このところポリグロシヤ掲載の論文数が安定的に十五編を超えるようになった。本巻はついに全二十一編（総計 250 頁）に達し、文字通り記録破りの大部となった。日英二言語による論文を吸い上げていることがポリグロシヤ伸張の因をなしていることは間違いない。今後とも発行母体である立命館アジア太平洋大学の「二言語主義」を体した学術誌としての歩みを続けたいものだ。24 巻刊行までにリサーチ・オフィス課員の多大な協力を得た。特に大城拓己、阿達潤子、多宇潤、安部理緒奈四氏の名を記して謝意の表現としたい。</p> <p>The number of papers published in <i>Polyglossia</i> has achieved a steady upwards of fifteen in recent seasons. With the current volume, it has finally reached an all-time high of twenty-one papers spread over 250 pages. One reason for the journal's expansion must be its bilingualism that allows both English-mediated and Japanese-mediated papers to be contributed for publication. It is hoped and expected that as the sole in-house journal representing the official bilingualism of Ritsumeikan Asia Pacific University, <i>Polyglossia</i> will continue to serve as a useful forum for sharing research-based investigations and reports on language teaching practices penned in either of the two languages. As always, the editors owe a lot to the staff at the university's Research Office. Our thanks go in particular to Hiroki Oshiro, Junko Adachi, Jun Tau, and Riona Abe without whose combined assistive effort Volume 24 would not have seen the light of day.</p>	結 辞
Editors March 20th 2013 <span style="float: right;">編集委員会 2013 年 3 月 20 日</span>		